

Asetrad participa una vez más en la nueva edición de **La Noche de los Libros**, que tendrá lugar el próximo **1 de octubre**. El [programa completo](#) de la edición de este año vuelve cargado de actividades.

Bajo el título de **Sabores y sinsabores de la traducción gastronómica**, la autora Miriam García y la traductora Rosa Llopis nos hablarán sobre cómo abordan la traducción de un libro de recetas. Desde problemas a primera vista fáciles de solucionar, como la conversión de medidas, a otros mucho más delicados como aspectos culturales no compartidos en nuestro idioma, la mención de utensilios para nosotros desconocidos o ingredientes que no se pueden encontrar fácilmente en los mercados.

The graphic features a dark blue background with yellow text and icons. At the top center is the Asetrad logo. Below it, the event title 'La Noche de los Libros Madrid 1 octubre 2021' is displayed in white and yellow. A large yellow semi-circle is positioned to the left of the date. To the right of the semi-circle is the logo of the Comunidad de Madrid. On the left side, there is a portrait of Miriam García holding a piece of bread, and on the right side, there is a portrait of Rosa Llopis smiling. Below the portraits are their names. At the bottom, the title of the event 'Sabores y sinsabores de la traducción gastronómica' is written in yellow. Below the title, there are two icons: a location pin and a clock, followed by the address 'Leganitos, 35 5.º A' and the time '18:00 - 19:30'.

Asetrad | Asociación Española
de Traductores, Correctores
e Intérpretes

La Noche
de los Libros

Madrid
1 octubre
2021

Comunidad
de Madrid

Miriam García

Rosa Llopis

Sabores y sinsabores de la traducción gastronómica

📍 Leganitos, 35 5.º A 🕒 18:00 - 19:30

¿Qué hace un traductor cuando el texto original habla de un concepto que no existe en su cultura? ¿*Butter* realmente se traduce por mantequilla? ¿Usamos la misma nata en todos los países? ¿Qué sucede cuando no solo traduces para España, sino también para toda Hispanoamérica?

Si os apetece conocer la respuesta a estas y otras muchas preguntas, o simplemente saber cómo es el día a día de las compañeras que se dedican a la traducción de recetas, os

invitamos a asistir a este encuentro que acogeremos en nuestra sede el **viernes 1 de octubre de 18:00 a 19:30***.

*Si vais a asistir presencialmente, escribidnos a actos@asetrad.org para reservar plaza.

Y si tenéis perfiles en redes sociales, podéis echarle un vistazo a las publicaciones que iremos haciendo al respecto durante los próximos días ([Instagram](#) y [Twitter](#)).